



Sikorsky H-19A „Chickasaw“

04460 - 0389

©2000 BY REVELL AG.

PRINTED IN GERMANY



Sikorsky H-19A „Chickasaw“

Die Entwicklungsgeschichte der Hubschrauber umfasst nur etwas mehr als ein halbes Jahrhundert. Der 14. September 1939 gilt als Geburtstag der Hubschrauber, als Igor Sikorsky mit der VS-300 den ersten Flug mit einem Einrotor-Hubschrauber durchführte. Während des 2. Weltkriegs erkannte man sehr schnell die Vorteile dieses Fluggeräts und so begann die hektische Entwicklung, an der auch die deutsche Luftfahrtindustrie einen entscheidenden Anteil hat. Die ersten modernen Hubschrauber entstanden nach dem 2. Weltkrieg, wobei Sikorsky zum wichtigsten Hersteller wurde. Nach den bisherigen Erfahrungen entstand ein „Großhubschrauber“ mit einer Kapazität von bis zu 10 Passagieren oder 8 Liegen oder bis zu 2.268 kg Zuladung. Die in Halbschalenbauweise gefertigte Maschinen erhielten die Bezeichnung S-55. Ausgerüstet mit einem Pratt & Whitney R-1340 Wasp Sternmotor mit einer Leistung von 600 WPS konnte die S-55 mit ihren 719 l Treibstoff einen Einsatzradius von 340 km abdecken - was sofort das Interesse der Militärs weckten, denn diese Leistungen waren bisher von keinem anderen Hubschrauber erreicht worden. Die militärische Ausführung der S-55 erhielt die Bezeichnung H-19A und bereits 1951 erfolgten erste Flugerprobungen im Koreakrieg mit einer schwarz lackierten H-19A im Auftrag des CIA. 1952 machte die Sikorsky H-19 in der Öffentlichkeit von sich reden, als zwei Maschinen nach einer Atlantiküberquerung mit 5.488 km Flugstrecke in Prestwick (Schottland) landeten. Die Flugdauer betrug 42 Stunden und 30 Minuten - bei einer Durchschnittsgeschwindigkeit von 129 km/h. Die ersten Serienmaschinen wurden an die amerikanische Luftwaffe geliefert, die sie in erster Linie für Rettungseinsätze (Search and Rescue) einsetzte. Die dort gewonnenen Erfahrungen führten zu einer ständigen Weiterentwicklung. So wurde der Bereich zwischen Rumpf und Heckrotorausleger zur Verbesserung der Querstabilität mit der charakteristischen Dreiecksverkleidung versehen. Neben der amerikanischen Luftwaffe kam die H-19 auch bei der USA Navy, den US Marines und der US Coast Guard zum Einsatz. Auch bei der US Army wurde die Chickasaw schnell zum Standardhubschrauber und versah ihren Dienst bis zum Ende der 60er Jahre. Neben verschiedenen europäischen Ländern wie Portugal, Dänemark, Norwegen, Griechenland und Frankreich erhielt auch die holländische Marine 1954 drei Maschinen des Typs UH-19F für den Einsatz vom Flugzeugträger „Karel Doorman“. Die letzte dieser Maschinen, die „Cleopatra“ wurde erst 1964 außer Dienst gestellt. Neben den militärischen Varianten entstand auch eine geringe Anzahl ziviler Maschinen mit der Bezeichnung S-55. Noch heute wird die S-55/H-19 in geringen Stückzahlen in verschiedenen Ländern geflogen. Durchmesser Hauptrotor: 16,15 m; Rumpflänge: 12,88 m; Motor: 1 x Wright Cyclone R-1300-3 Sternmotor mit 800 WPS. Höchstgeschwindigkeit: 184 km/h; Reichweite: 582 km; Besatzung: 2 Mann; Startgewicht: 3.584 kg.

Sikorsky H-19A „Chickasaw“

The history of helicopter development only dates back just over half a century. The helicopter was born on 14th September 1939 when Igor Sikorsky made the first flight in a single rotor helicopter, the VS-300. During World War II the advantages of this flying machine quickly became apparent and then began the hectic development to which the German aircraft industry also made a positive contribution. The first modern helicopters came into being after World War II with Sikorsky as the main manufacturer. According to experience up to then a "large helicopter" had a maximum capacity of 10 passengers or 8 stretchers or 2,268 kg disposable load. The machines which were built on the semimonocoque principle received the designation S-55. Equipped with a 600 shp Pratt & Whitney R-1340 Wasp radial engine the S-55 could cover a range of 340 km on 719 litres of fuel - which immediately aroused the interest of the military, as such a performance had not yet been achieved by any other helicopter. The military version of the S-55 was designated the H-19A and by 1951 a black painted H-19A was making its first flight trials in the Korean War on behalf of the CIA. In 1952 the Sikorsky H-19 came to the attention of the public when two machines landed in Prestwick (Scotland) after a 5,488 km Atlantic crossing. The flight took 42 hours 30 minutes at an average speed of 129 km/h. The first production machines were supplied to the American Air Force, primarily for use on search and rescue missions. The experience gained there gave rise to continuous further development. Consequently the section between fuselage and tail rotor outrigger was given its characteristic triangular fairing to improve lateral stability. In addition to the American Air Force the US Navy, Marines and Coast Guard used the H-19. The Chickasaw also quickly became the standard helicopter of the US Army and remained in service to the end of the sixties. In addition to several European countries such as Portugal, Denmark, Norway, Greece and France, in 1954 the Dutch Navy also received three type UH-19F machines for use on the aircraft carrier "Karel Doorman". The last of these machines, the "Cleopatra" was not taken out of service until 1964. In addition to the military variants there were also a few S-55s in civilian use. There are still some S-55/H-19s flying today in different countries. Main rotor diameter: 16.15 m; fuselage length: 12.88 m; engine: 1 x 800 shp Wright Cyclone R-1300-3 radial. Max. speed: 184 km/h; range: 582 km; crewmen: 2; take-off weight: 3,584 kg.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier drücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gekledeelde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en aan de lucht drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dun opprennen. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decalfondertijl uitsnijden in ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. À l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier buvard.

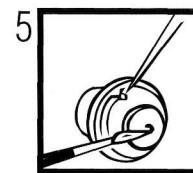
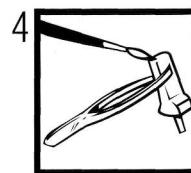
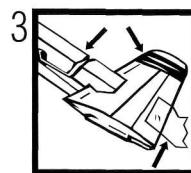
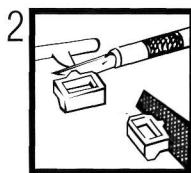
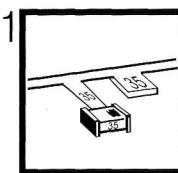
E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tenga en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendelas de su sujetión (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcomania. Primo di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene fra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Vara med detalj är numrerad (1). V g beakta följen i sammansättningsteggen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna ren (2), gummiringar, tejp och klädnytor för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekalor ska hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klipper dem och använd sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Åtta de fortsätta med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryk fast med läskpapper.

DK: BEMARK: Inden sammensetningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrinnene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgrænsning af delene (2); gummidæk, tape og tøjklammer til at holde de klæbede (3) enkeltdele sammen. Plastikdele renses i en mild sæbebad og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele mules inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven godt gidi inden sammensættningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papret og tryk det fast med trækpapir.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμητέο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βιτρών" συναρμολόγησης. Απαιτούνεται εργαλεία: μαχαιρί και λίμα για τη λείανση των εξαρτήμάτων (2), λαστιχένια τανία, κολλητική τανία και μανταλάκι για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτήμάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στο σέριο αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομανίων. Πριν το κόλλαμα, ελέγχετε αν τα παιρίσουμε μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλεύτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμιο και βαθφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα πριν απομακρύνθων από το πλαίσιο (4) (5). Αριθμήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανίων και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδέμενο σημείο και πίεστε το με το σπουδόχαρτο.



D: Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Bauanleitung und das aus der Kartonage ausgeschnittene EAN-Strichcode-Feld eingeschickt werden. Einzelteile aus unseren Bausätzen für Umbauten usw. liefern wir mit Rechnung per Nachnahme. Unsere Adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

NL: Deze bouwdoos is tijdens meervoudige kwaliteits- en gewichtscontroles op volledigheid getoetst. Reklamatieën worden alleen in behandeling genomen, indien de handleiding en de uit de kartonnen doos geknipte streepcode wordt opgestuurd. Onderdelen uit onze bouwdozen voor ombouw etc. sturen wij onder reembours. Ons adres: Revell AG, afdeling X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

Read before you start!

N: OBS! Les noye igjennom monteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsstrinnene. Nødvendig verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummidæk, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem luftørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimmingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene torke godt for sammenmonteringen fortsetter. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkeide stedet og trykk på med trækpapir.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebordo das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a densidade da tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças engatam; utilizar a cera em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies de montagem. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decolar os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohje huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimuovitusten puristamisen (2); kuminauha, teippi ja pyykkipoika yhteenliittymisen osien poikallaittämiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineoluksella ja anna niiden kuivua itsessään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liima lämmitävässä veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuivio paperista erikseen.

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, склипки для сушки белья для прикручивания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклейванием проверить, подходят ли детали; клей наносите экономно. Хром и краску удалите с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отклеить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz piłnik do usunięcia zadziurów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wyjmieć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepnosc farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przyczepionych do klejania. Małe elementy pomalać jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DİKKAT: Birleştirmeden önce montaj talimatını iyi okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımları sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çapağını almak için büyük ve eğik (2); lastik bant, yapıştırılmış parçaların bir arada tutmak için yapıştırma bandı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaların yumuşak bir detarjan ile temizleyin, boyra çkartmaların dahil iyi yapımı için, açık havada kurutun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkan idareli bir şekilde sürüün. Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. Chróm a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním v rámu (4) (5). Barvy nechat dobrě prochnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyříznout a ponutit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročist. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrůšku na dílech (2); průzvýpka, lepicí pásky a kolíčky na prádlo na průdržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyučít v roztočku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzdachu, za účelem zajistění lepší přilnavosti barevného náteru a obtisků. Před nalepením zkontrolujte, že díly mají správnou polohu. Lepidlo nanášejte ustřípáním. Chróm a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním v rámu (4) (5). Barvy nechat dobrě prochnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyříznout a ponutit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útműtől alapozott át kell olvasni. minden alkatrész számmal látható el (1). A szérselű lepésnek sorrendjére ügyelni kell. Sziszéges szerszámok kés és reszelő az alkatrések sorjánlanításához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipessz az összeragasztott alkatrések megtártásához (3). A műanyag alkatrésekkel lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritni, hogy a festékbevonat a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrések összeilleszenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrésekkel a kerekítőtől eltávolítás előtt kell festeni (4) (5). A festéket hogyan kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motívumot egysével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspapírral felnyomni.

SLO: UPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z lepilom in klukce za učvrstilo zaledenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim deterzentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikati boljše prijeli. Pre lepljenjem obvezno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasi nanašati lepilo. Na površinah na katere nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in poštem oddeliti z ramo (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikati posebno zrezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z upijacem.

Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
Sírvase tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioihin seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaisuusvaiheissa.

Légg merke til symbolene som benyttes i monteringstrinnene som følger.

Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych

Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılabacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegye figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.
Por favor, presto atención a los símbolos que seguen pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observera: Nedanläggande pictogram används i de följande arbetsmomenten.

Læg venligst mærke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.

Показаны, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Порядком проходят за парократо симбола, то онто храномоитуото отс парократо ваймлес синваромлётч.

Daje prosim na dale uvedene symboly, ktere se pouzivaju v následujicích konstrukčních stupních.

Prosimo za Vašu pozornost na sledéce simboly ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals

Mouiller et appliquer les décalcomanies

Transfer in water even laten weken en aanbrengen

Remojar y aplicar las calcomanías

Por de molho em agua e aplicar o decalque

Immergire in acqua ed applicare decalcomanie

Blöt och fast dekalerma

Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen

Fukt motivet i varmt vann og før det over på modellen

Dyppe bildet i vann og sett det på

Переносимо картинку намочить и наклеить

Змініємо калкоманію в воді і настіпно наклеїть

Виуптіте τη χαρκοναία στο νερό και τοποθετείστε την

Cikartınca suda yumusatın ve koynı

Öbtisk namociť vo vode a umistit

a matricát vizben beázatni és felhelyezni

Presilkač potopiti v vodo in zatem nanašati



Kleben
Glue
Coller

Lijmen
Engomar

Colar
Incollare

Límmas
Liimaa

Limes
Lím

Лепитъ
Przyklejć
κόλλαρια

Yapıştırma

Lepení
ragasztani

Lepti



Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller

Niet lijmien
No engomar

Não colar
Non incollare

Limmas ej
Älä liimaa

Skal IKKE limes
Valgrift

Ikke lím
He klejstъ

Nie przyklejać
μη κόλλατέ

Yapıştırmayın
Nelepít

nem szabad ragasztani
Ne lepiti



Wahlweise
Optional
Facultatif

Naar keuze
Naar engomar

Alternado
Facultativo

Limmas ej
Valfritt

Skal IKKE limes
Valgrift

Ikke lím
На выбор

Do wyboru
εναλλακτικά

Sçemeli
Voliteně

tetszs szerint
način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail

Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabalho
Número de passaggi

Työvaiheiden lukumäärä
Antal arbejdstrinn

Antall arbeidstrinn
Antall arbeidstrinn

Количество операций
Liczba operacji

ορθιός των εργασιών
İş saflalarının sayıısı

Počet pracovních operací
a munkafolyamatok száma

Števíkla koraka montáže
Številka koraka montáže



Loch bohren
Make a hole
Faire un trou

Maak een gat
Practicar un taladro

Perfurare
Fare un foro

Borra hål
Borrare

Der bores et hul
Bor hull

Просверлить отверстие
wywiercić otwór

εναντίετε τρύπα

Delik açın
Vyrýtaiť dirú

lyukat fújni
Narediti lukinjo



Klarsichtteile
Clear parts
Pièces transparentes

Transparente onderdelen
Limpiaar las piezas

Peça transparente
Parte transparente

Genomsiktig delar
Läpinäkyvä osa

Glassklare dele
Glassklare dele

Gjennomsiktige deler
Прозрачные детали

Elementy przeźroczyste
διαφανή εξαρτήματα

Şeffaf parçalar
Přízračné díly

áttetsző alkatrészek
Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side

Opérer de la même façon sur l'autre face

Diezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant

Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto

Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto

Stessa procedura sul lato opposto

Upprepa proceduren på motsatta sidan

Ista sama toimenpide kuiten vierellisellä sivulla

Gjenta prosedyren for den motsatte siden

Gjenta prosedyren på siden tvers overfor

Повторять таку ж операцію на противоположній стороні

Taki sam przebieg czynności powtarzyć na stronie przeciwniej

επαναλέψετε την ίδια διαδικασία στην αντεναντι πλευρά

Aynı işlemi karşı tarafa tekrarlayın

Stejný postup zapováhat na protilehlé straně

ugyanazt a folymatot a szemben található oldalon megismételni

Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts

Figure représentant les pièces assemblées

Afbilding van samengevoegde onderdelen

Ilustración piezas ensambladas

Figura representando peças encaixadas

Illustrazione delle parti assemblate

Bilden visar dalmariahoppsata

Kuva yhteenlitettynä oisista

Illustrasjon viser de sammensatte delene

Illustrasjon, sammensatte dele

Изображение смонтированных деталей

Rysunek złożonych części

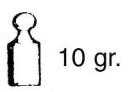
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων

Birimlerin parçalarını şekili

Zobrazení sestavených dílů

összeállított alkatrészek ábrája

Slikha slopljenega dela



Zur besseren Ausbalancierung mit einem Gewicht beschweren
Add weight for improved stability

Add une mise en place correcte allourdir

Voor evenwicht gewicht aanbrengen

Colocar un peso para obtener un mejor equilibrio

Utilizar um peso para melhor balanceamento

Per un migliore bilanciamento metterci su un peso

belasta med en vikt för bättre balansering

parametinapaino saavutamiseksi kuormita painolla

Til bedre balansering vedhænge en vægt

For bedre balansering - belast med en vekt

для лучшего отбалансирования положить груз

da lepszego wyrównowania obłożyć ciężarkiem

για τη καλύτερη αντανάκληση τοποθετήστε ένα βάρος

Daha yi degenleme için bir ağırlık koyma

Za običem lepšo využáni zatížit závažím

a jobb kiegyenlítés érdekében egy nehezékkel ellátni

Zaradi boljše ravnotežo postaviti kontratežo z tegom

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben

Required colours

Peintures nécessaires

Benodigde kleuren

Pinturas necesarias

Arvanda färgar

Colori necessari

Arvanda färgar

Tarvitavat värit

Du trenger følgende farger

Nödvändige färger

Необходимые краски

Potrebne kolory

Απαραίμενα χρώματα

Gerekli renkler

Potrebne barvy

Szükséges színek

Potrebbe barve

5 %

5 %

seegrün, matt

sea green, matt

vert d'eau, mat

zeegroen, mat

verde mat, mate

verde-mat, fosco

verde lago, opaco

havgrön, mat

merenruht, himmä

zielena, mat

zielony morski, matowy

zielony morska, matowy

prádlo a kúlny, mat

góli yesli, mat

morská zelená, matná

tengerzöld, matt

morsko zelena, mat

grau, matt 57

grey, matt

gris, mat

gris-bleu, mat

blauwgrijs, mat

gris azulado, mate

cincento azulado, fosco

grigio blu, opaco

blågrå, matt

sininen, himmä

blågrå, mat

blågrå, matt

cincin-cserű, matovay

sivý, matoway

ukró, mat

mavi gri, mat

modroséda, matná

plavo siva, mat

blaugrau, matt 79

+ blau, matt

blue, matt

bleu, mat

blauw, mat

azul, mate

azul, fosco

blu, opaco

blå, matt

sininen, himmä

blå, mat

blå, matt

niebieski, matowy

szary, matowy

upolski, mat

mavi, mat

modrá, matná

plava, mat

80 %

H

20 %

blau, matt 56

blue, matt

blauw, mat

azul, mate

azul, fosco

blu, opaco

blå, matt

sininen, himmä

blå, mat

blå, matt

niebieski, matowy

szary, matowy

upolski, mat

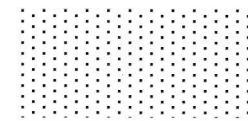
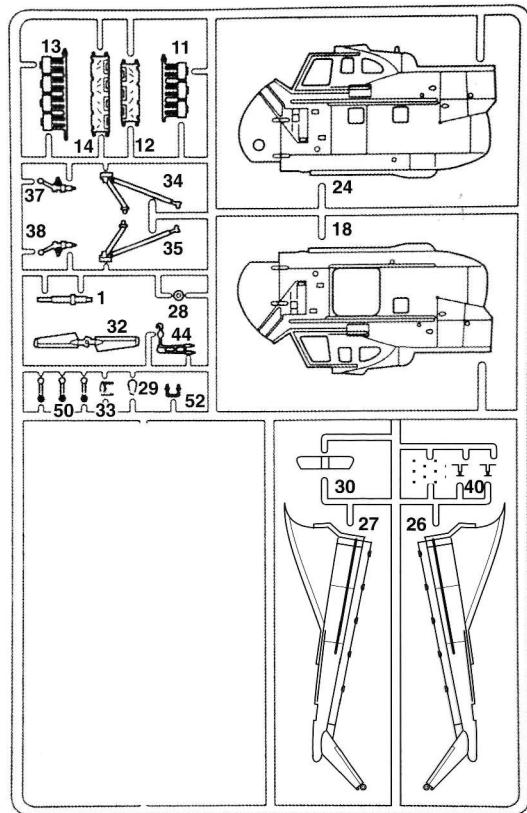
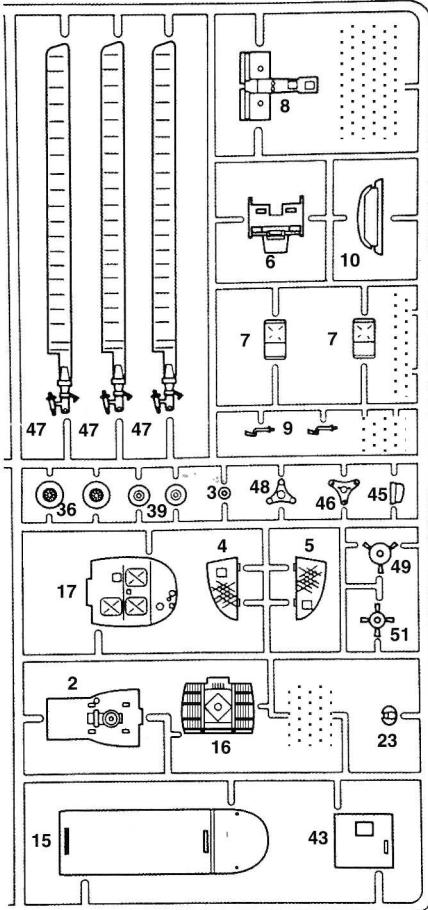
mavi, mat

modrá, matná

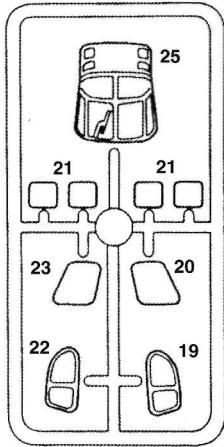
plava, mat

eisen, metallic 91

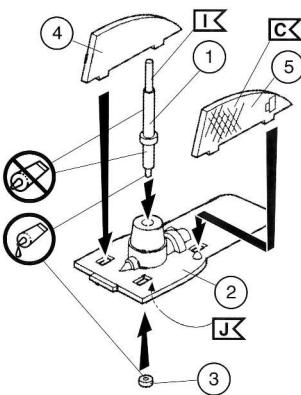
stål, metallisk



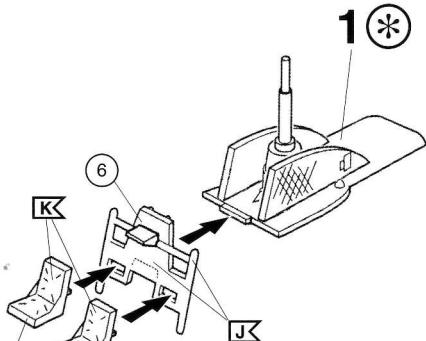
Nicht benötigte Teile
Parts not used
Pièces non utilisées
Niet benodigde onderdelen
Piezas no necesarias
Peças não utilizadas
Parti non usate
Inte använda delar
Tarpeettomat osat
Ikke nødvendige dele
Deler som ikke er nødvendige
Ненужные детали
Elementy niepotrzebne
μη χρειαζόμενα εξαρτήματα
Gereksiz parçalar
Nepotrebni díly
fel nem használt alkatrészek
Nepotrební díly



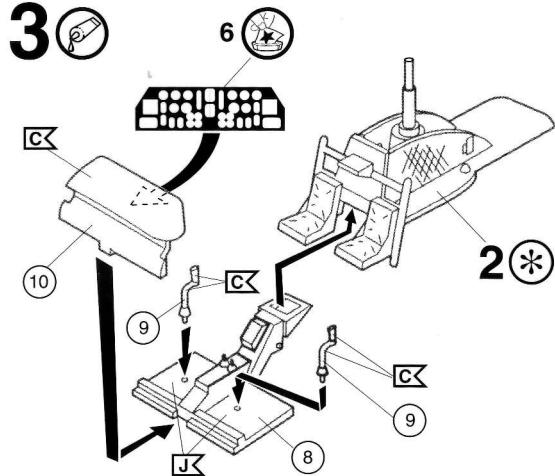
1



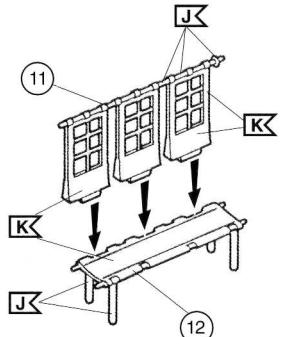
2



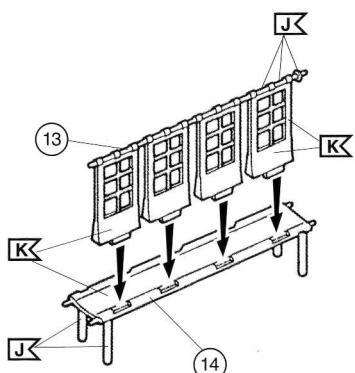
3



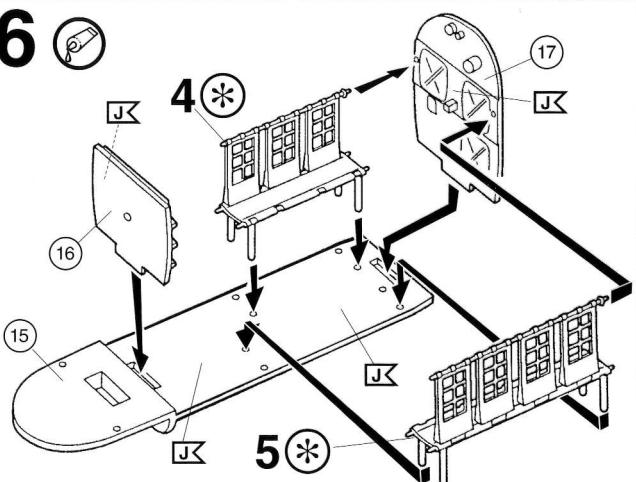
4

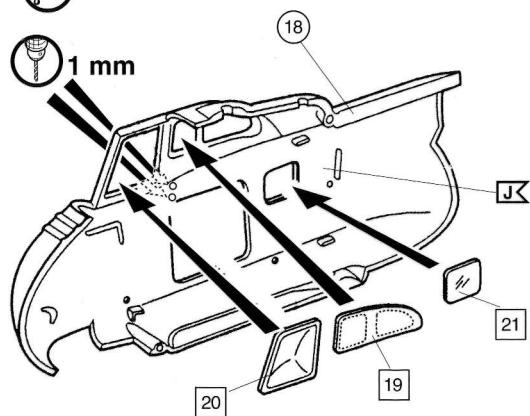
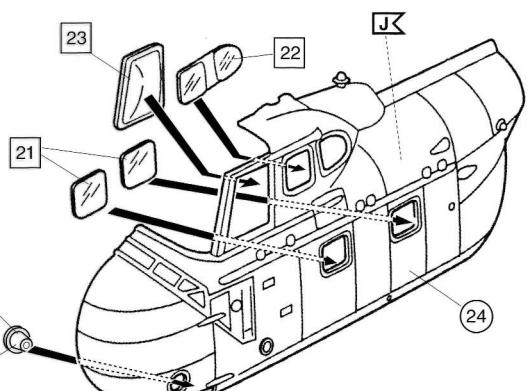
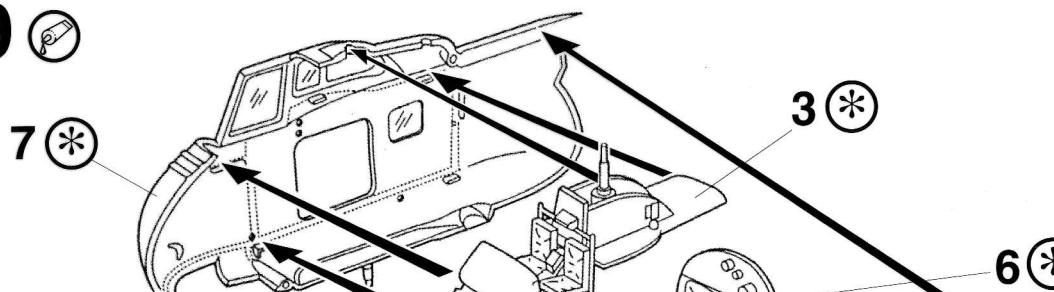
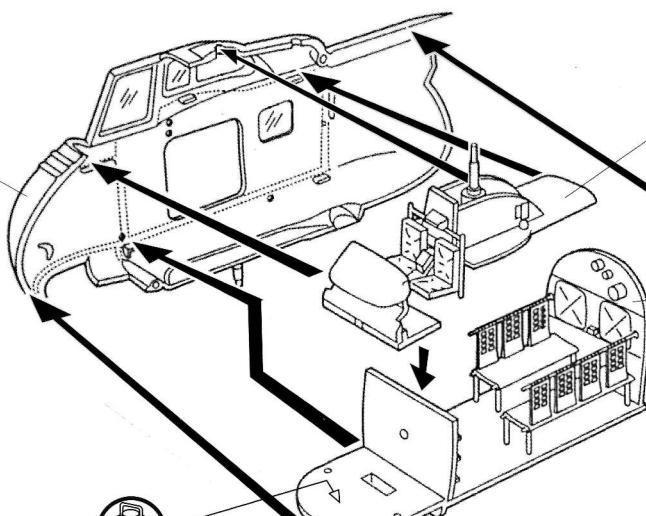
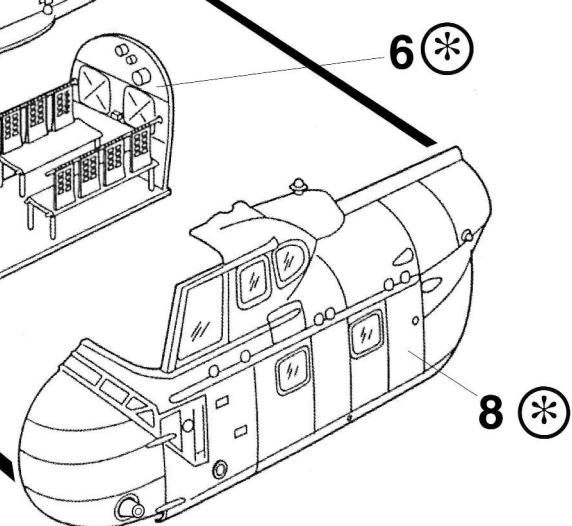
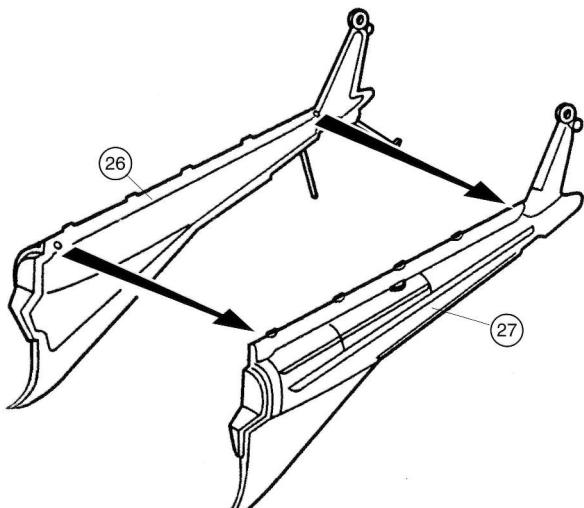
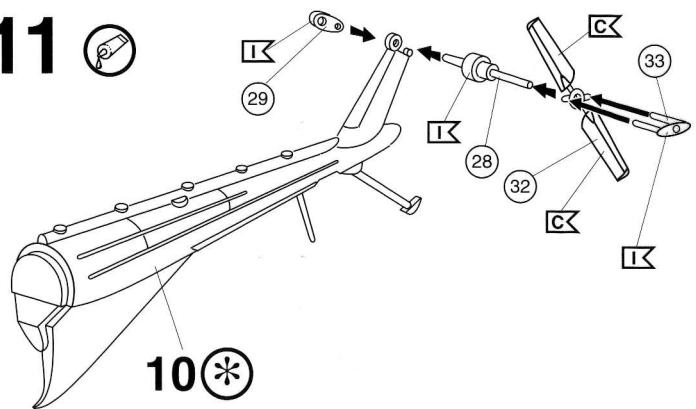
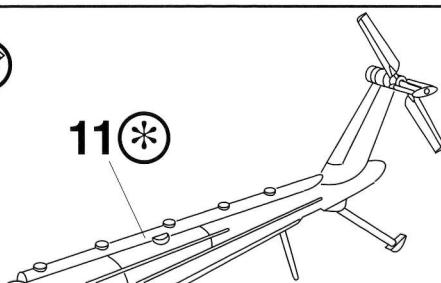


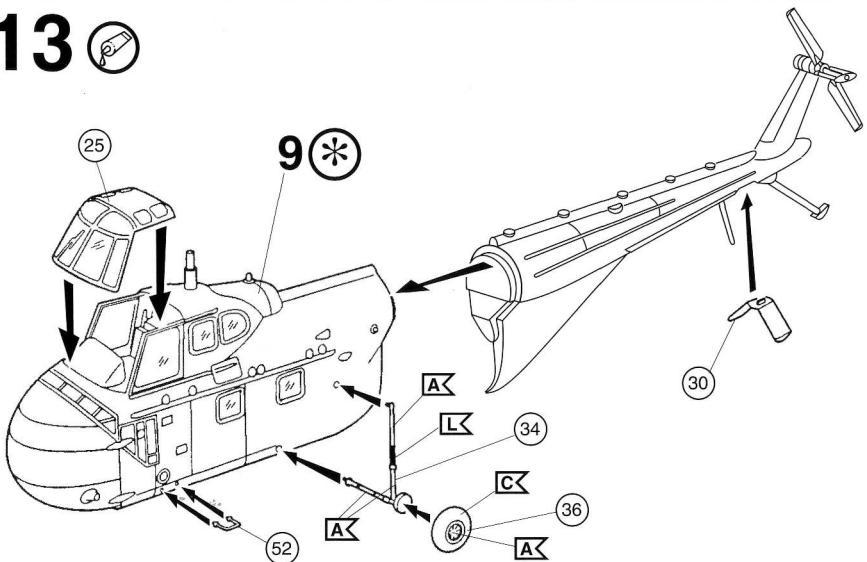
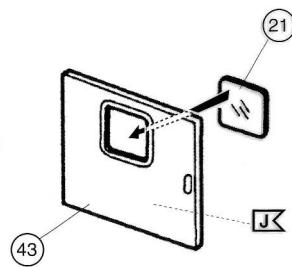
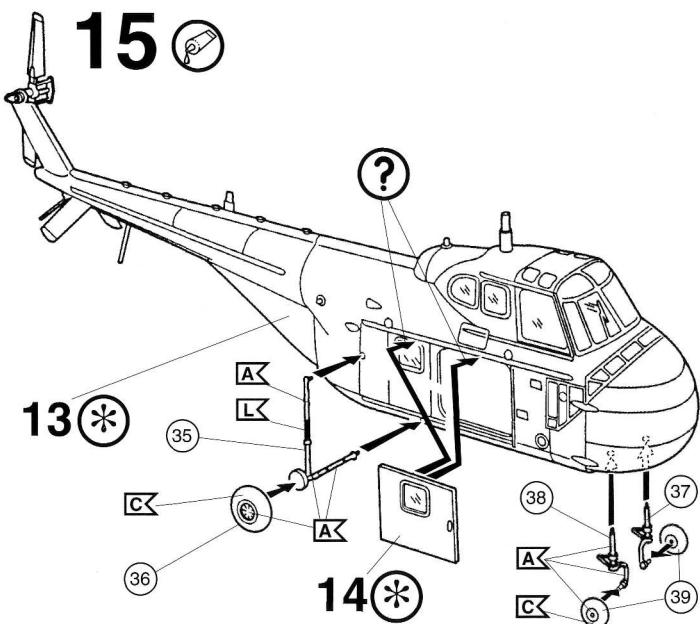
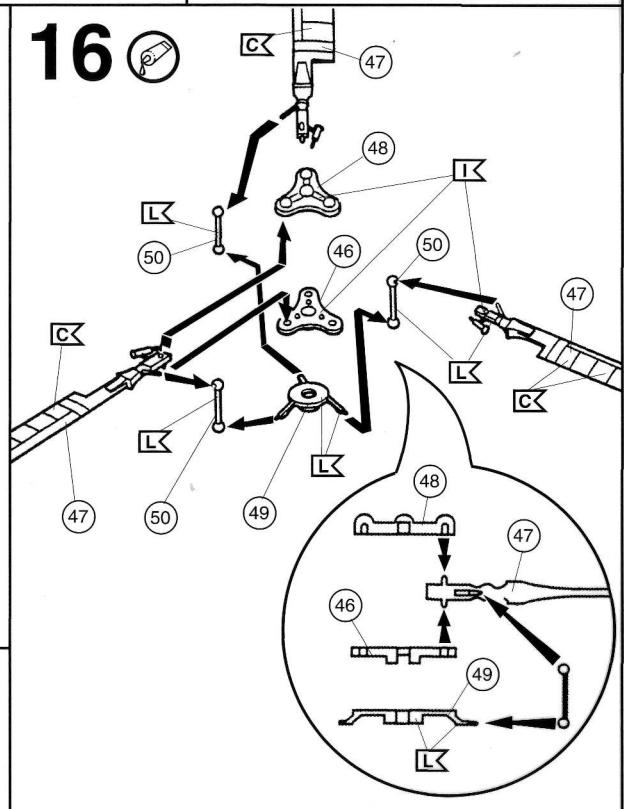
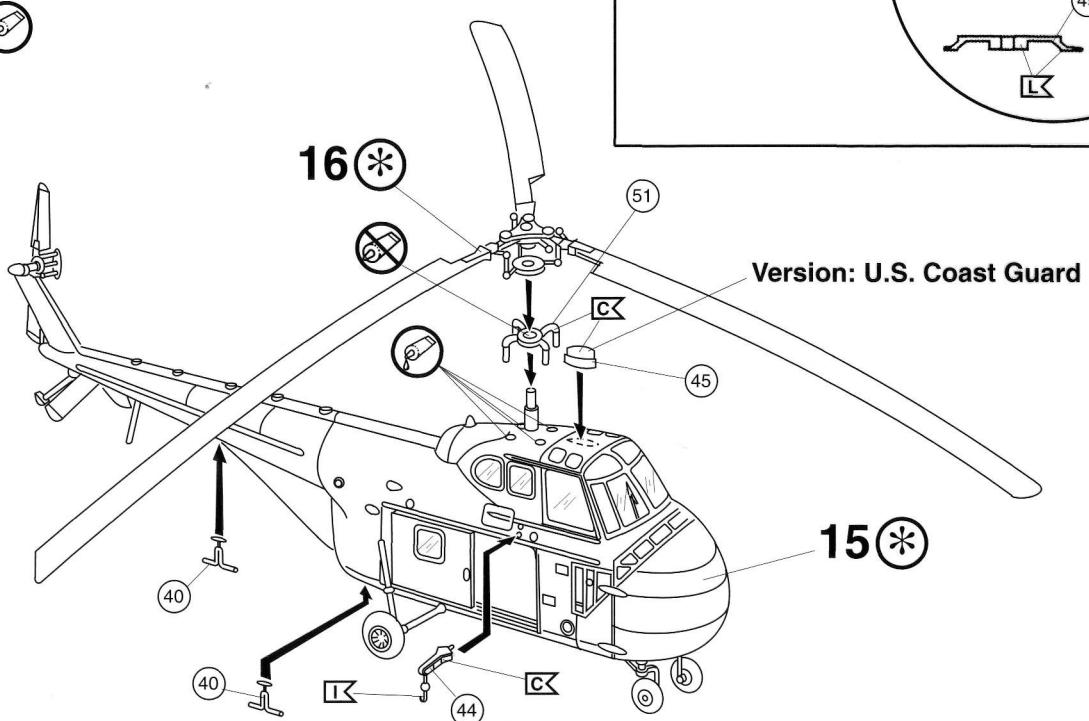
5



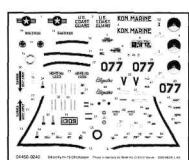
6



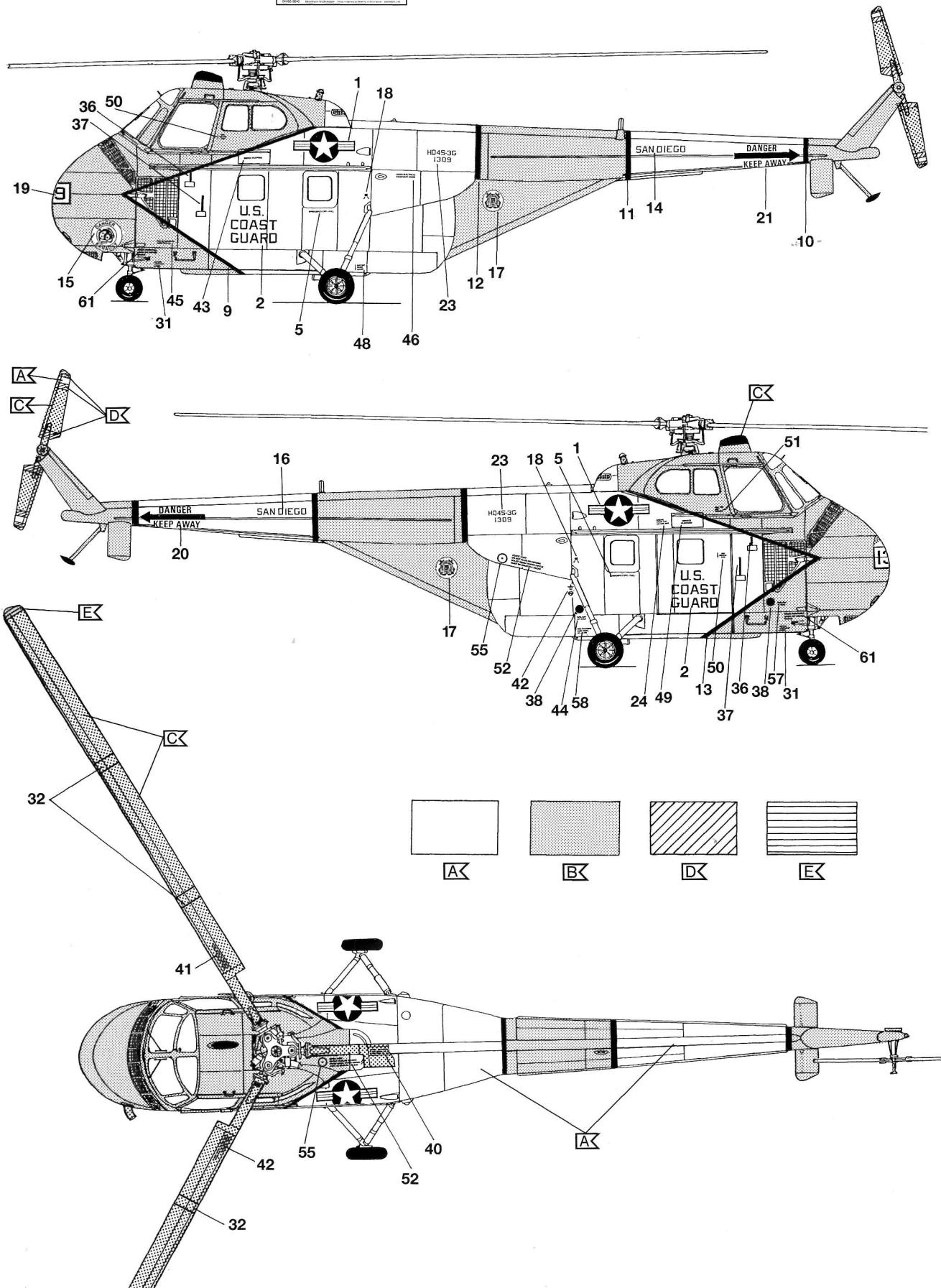
7**8****9****7 (*)****3 (*)****10g****6 (*)****8 (*)****10****11****10 (*)****12****11 (*)**

13 **14** **15** **16** **17** 

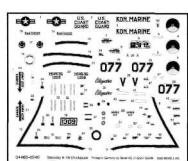
18



Sikorsky UH-19G
U.S. Coast Guard, San Diego, Kalifornien



19



Sikorsky UH-19F Holländische Marine, Valkenburg 1962

